

Master of Arts in **TRANSLATION** **(BUSINESS AND LEGAL)** (MA-TBL)



About HSUHK

The Hang Seng University of Hong Kong (HSUHK) is a non-profit private liberal-arts-oriented university in Hong Kong with five Schools (Business, Communication, Decision Sciences, Humanities & Social Science, and Translation) and around 5,000 full-time students.

Adopting the “Liberal + Professional” education model which incorporates the iGPS “desired graduate attributes” framework, HSUHK is a residential institution which puts quality teaching and students’ all-round development as its highest priorities.

Aspiring to be a leading private liberal-arts-oriented university in the region, HSUHK features top-quality faculty members, award-winning green campus facilities, innovative degree programmes, impactful research on corporate sustainability, and excellent student support services, with the aim of nurturing young talents with critical thinking, innovative minds, human caring attitude, moral values and social responsibilities.



翻譯學院
SCHOOL OF TRANSLATION
香港恒生大學
**THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG**

Welcome to HSUHK Translation



If you're good with Chinese and English, interested in language, and keen on starting something new in your career, then the Master of Arts in Translation (Business and Legal) Programme is for you.

The programme will teach you the fundamentals of the legal systems in the Greater China area, including those in Hong Kong, Taiwan and the Mainland. You will also study business and legal Chinese and English, as well as their terminology, usage, style and syntax to help you with writing and translating.

If you believe that knowledge is power, and that life-long learning is the key to success in life, then the programme is an apposite choice, one that is really worthy of your consideration.

Dr CHAN Kar Yan, Shelby

Acting Dean, MA-TBL Programme Director, School of Translation

Academic Staff



Dr CHAN Kar Yan Shelby

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (London)
Acting Dean
Associate Professor
MA-TBL Programme Director
School of Translation
Research Interests: interpreting,
interculturalism, and postcolonial studies.



Prof SIN King Kui

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (SIU);
Diploma in Chinese Law (East Asia)
Adjunct Professor
Special Consultant
School of Translation
Research Interests: language and law,
translation theory, and philosophy of language.



Prof CARVER Anne

BBA Hons (CANTAB); MA (CANTAB);
Solicitor of the Supreme Court of
England and Wales
Solicitor of the Supreme Court of Hong Kong
Adjunct Professor
School of Translation
Research Interests: corporate governance,
risk management in the context of business,
and public health law in Hong Kong.



Dr SIU Sai Cheong

BA (CUHK); MA (CUHK);
PhD (CUHK)
Associate Professor
School of Translation
Research Interests: translation/interpreting
technology, computer-aided translation (CAT),
natural language processing, and history of
Chinese translation.



Dr WANG Honghua Anson

BA (JSU); MA (SISU/JSU);
PhD (CityU)
Assistant Professor
School of Translation
Research Interests: translator and interpreter
training, translation theory and practice, and
second language acquisition.



Dr LI Kexing

Diploma of Higher Education (ZJU);
MS (IU, Bloomington); PhD (UCLA)
Part-time Lecturer
School of Translation
Research Interests: applied translation studies,
legal translation, and legal writing.



Dr CHEN Gengzhao Linsey

LLB (CUPL);
LLM (SMU); LLM (CUPL);
PhD (HKU); Attorney (State of New York)
Assistant Professor
Department of Accountancy
Research Interests: international business law,
comparative Chinese law, and property law.



Dr CHUNG Ho Ying Holly

BA (HKU); MPhil (HKU);
PGDE (CUHK); EdD (NEU)
Senior Lecturer
Department of English
Research Interests: gendered representations in
a legal context, the media, and popular culture.



Fung Yiu King Hall – compliant with the conference standards of the United Nations



Translation and Interpretation Laboratory

Programme Objectives

The programme aims to train students to master the theories and skills in writing, translating and interpreting in business and legal contexts, and to provide students with the essential knowledge of the translation industry in major Chinese communities. Graduates will be able to meet future challenges in the fast-growing language services industry with a particular focus on business and legal translation.

Programme Intended Learning Outcomes

Upon successful completion of this programme, students should be able to:

- analyse complex business and legal texts;
- apply linguistic and conceptual skills to formulate solutions to complex business and legal translation tasks;
- apply various information technology skills to enhance translation efficiency;
- reflect critically on the conceptual issues and practice relating to business and legal translation;
- conduct research on business and legal translation issues; and
- communicate effectively in English and Chinese in business and legal environments and for research and study purposes.

Entrance Requirements

Applicants are required to fulfil the following entrance requirements for admission:

- A Bachelor's degree from a recognised university or equivalent; and
- Documentary evidence demonstrating English proficiency (Pass in AS/AL Use of English; Level 4 or above in HKDSE English Language; TOEFL \geq 550 (paper-based), \geq 213 (computer-based), \geq 79 (internet-based); IELTS \geq 6.5; CET 6 \geq 430; TEM-4 \geq 70; or equivalent)

Applicants may be required to take an entry test and/or interview. Preference will be given to applicants with a translation/business/law background.

Medium of Instruction

English is the primary medium of instruction, which is supplemented by Chinese (Cantonese and/or Putonghua) in all areas of the curriculum. Exceptions are Chinese language modules, which are taught in Chinese (Cantonese and/or Putonghua).

Normal Study Period

1 year (full-time) / 2 years (part-time)

Class Schedule

Classes are normally held on weekday evenings and/or Saturday afternoons. Evening classes and Saturday classes normally start at 7:00 pm and 2:00 pm respectively. Class schedule is subject to change and the final decision rests with the University.



Curriculum

Core Modules (12 credits)

Module code	Module Title	Credit Units
TRA5001	Concepts and Terminology in Business and Law	3
TRA5002	Language for Business and Law	3
TRA5003	Translation in Business and Law	3
TRA5004	Translation Industry in Chinese Communities	3

Elective Modules (15 credits)

Module code	Module Title	Credit Units
TRA5101	Business and Law in Greater China	3
TRA5102	Computer Tools for Translation and Research	3
TRA5103	Advanced English Writing for Business and Law	3
TRA5104	高階中文商務與法律寫作	3
TRA5105	Bilingual Legal Drafting	3
TRA5106	Linguistics for Business and Law	3
TRA5107	Forensic Linguistics	3
TRA5108	Advanced Translation Studies	3
TRA5109	Advanced Translation in Business and Law	3
TRA5110	Interpreting for Business and Law	3
TRA5111	Court Interpreting	3
TRA5112	Research Seminar	3
TRA5113	Translation Project	6

Graduation Requirements

In order to be eligible for the award of the Master of Arts in Translation (Business and Legal), students are required to complete a minimum of 27 credits as laid down in the programme curriculum and obtain a cumulative GPA of 2.0.

Visiting Student

HSUHK accepts Visiting Students who may take one or more modules of the Master of Arts in Translation (Business and Legal) (MA-TBL) Programme but do not intend to complete the degree. Upon completion of the module(s), students will be issued a transcript to certify the credits they have successfully earned. Applicants for admission as Visiting Students of the MA-TBL Programme should fulfil the entrance requirements for the programme.

Application for Admission



The Fall Semester commences on 1 September.

Other programmes offered by the School of Translation



- Master of Arts in Translation (Computer-aided Translation)
- Bachelor of Translation with Business (Honours)

Enquiries

Programme

Email : matbl@hsu.edu.hk
Tel : 3963 5347

Website : stra.hsu.edu.hk
Address : Hang Shin Link, Siu Lek Yuen, Shatin, NT

Registry

Email : gsu@hsu.edu.hk
Tel : 3963 5555



MA-TBL